



Boletín mensual Suzuka

noviembre de 2014

No115

スペイン語版

Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

Más de 2,300 personas de diferentes países visitan al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 19/abr del 2015 en Suzuka Hunter. El objeto de este festival es planear y realizar junto entre japoneses y extranjeros. Entre al comité ejecutivo para mejorar el festival.



[Comité ejecutivo de Waiwai harumatsuri]

Fecha: 14/nov (vie) 19:00-21:00 Reuniremos una vez al mes. Si desea participar, comuníquese con SIFA.

[Artistas] Show para publicar su cultura como danza, música, juegos infantiles etc... Esperamos muchos artistas.

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, contenido de la programación hasta 26/dic.

[Tienditas] Buscamos los vendedores de comidas típicas o artesanos de su país.

✓ Sólo se puede vender las comidas con permiso de centro de salud(Hoken-sho).

Vacante: 20 tienditas (por orden de inscripción. Residentes de la ciudad de Suzuka tienen precedencia)

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, país hasta 26/dic.

✓ Cada nacionalidad solo puede participar hasta 2 tienditas. El menú arreglaremos en la reunión.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Podrá comprar los regalos en un precio sin impuesto de consumo

A partir del 1 de octubre, se han aumentado los productos permitidos de compras en libre de impuestos y tiendas atendibles. Los turistas extranjeros que están en japon menos de 6 meses y cuando los japoneses que viven en otro país vuelven temporalmente a japon podrán reclamar la devolución de impuesto luego. Destinado de compra será más de 5,000 yenes de gastos por un día y máximo es 500,000 yenes en total.

Cuando visiten su familia o amigos, aproveche este sistema. Deben comprar los productos en 30 días antes de salir de japon. Envolverán en modo especial para que no consuma en japon. Y uno mismo deberá llevar hasta su país.

El tramite de libre de impuestos atenderá en la ventanilla de servicio.

Tiendas: En la ciudad de Suzuka atenderán las tiendas que tiene una pegatina derecha como AEON Suzuka(Excepto las tiendas especializadas)

Para llevar: el pasaporte de turista.



<Información: SIFA ☎059-383-0724>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha:13 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,635
Peruanos.....	1,188
Chinos.....	958
Norte y Sur Coreanos	608
Filipinos.....	526
Otros	1,081
Total.....	6,996

(según datos de septiembre del 2014)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información



Consulte sobre problemas laborales

<Información: División de Industria>

☎059-382-8698

El especialista de consulta aconseja por teléfono o entrevista sobre los problemas laborales generales como acoso(Ijime), desempleado etc.

Pueden consultar a la especialista femenina también.

Información Mie Rodokyoku:

☎059-226-2110

✓Atenderá sólo en japonés

Página web de Mie Rodokyoku

<http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>



Reunión explicativa de matricula de escuela primaria

<Información: División de asistencia educativa>

☎059-382-9055 Fax059-382-9053 ✉ kyoikushien@city.suzuka.lg.jp

Se realizará la reunión explicativa sobre los materiales escolares, vida de escuela primaria (Shogakkou) para los tutores y los niños extranjeros antes de ingresar a la escuela primaria.

Fecha: 22/nov (sáb)

Lugar: Makita Shogakkou(Okada 1-29-1)

[Horario (Para los tutores)]

13:15-13:30 Recepción

13:30-14:20 Explicación sobre el ingreso de Shogakkou.

14:20-15:30 Consultas (sobre las dudas de vida escolar)

[Horario (Para los niños)]

13:30-15:30 experimentos de estudio de Shogakkou.

✓ Podrán participar cualquier persona. Hay intérprete.

Solicitud: Presente el formulario de inscripción directamente a la Escuela primaria, Jardín(Yochien), Guardería(Hoikuen), División de asistencia educativa o informe a la División de asistencia educativa por teléfono, fax o e-mail hasta el 18/nov.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Tratamiento de huevo

El huevo tiene muchas nutriciones. Si no prepara bien, causa envenenamiento alimenticio por bacteria.

✓ Cuando consumir el huevo rajado, calentar bien.

✓ Absolutamente no jede el huevo descascarado

✓ Cumple el modo de conservación y el plazo de consumo.



[Información de la provincia de Mie](#)

Limpieza de tuberías

<Información: División de construcción>

☎059-368-1676

Limpiaremos la tubería para poder tener el agua limpia. Durante la limpieza no se podrá usar el grifo. Después de la limpieza, saldrá el agua sucia del grifo. Antes de cortar el agua, prepare para cocinar y lavar ropas.

En otras zonas fuera de la zona en obras, también hay casos que sale el agua sucia. Por ello tome precauciones.

Fecha: De las 23:00 del 17/nov a las 6:00 del 18/nov

【Zona】

✓Inou: Una parte de Inoucho, Nomachi y Suzuka Haitsu.

✓Iino: Una parte de Dohakucho

Escuela primaria Aikawa será una escuela de educación especial

<Información: División de educación escolar>

☎059-382-7618

Todos los niños de Suzuka tienen derecho de frecuentar a la escuela de educación especial.

A partir del año fiscal 2015, Escuela primaria Aikawa será la escuela de educación especial. Darán clases de inglés en todos los grados y usarán una tableta por educación de Tecnología de la Información y Comunicación.

【Requisito de matricula】

1. Niños que viven en la ciudad de Suzuka.
2. Los tutores responsabilizan a frecuentar su niño.
3. Colaborar las actividad educativa de escuela.
4. Responsabiliza a frecuentar hasta que se gradúe y luego ingresar a la escuela secundaria Ten'ei chugakkou.

Vacante: 10 niños de cada grado.

Solicitud: Informar a la escuela Aikawa Shogakkou (☎059-372-0014) hasta el 24/dic.

Confirmación de matricula: hasta el final de enero de 2015.

✓ En la página web de Junta educativa de suzuka hay información detallada.

<http://www.city.suzuka.lg.jp/kyoiku/>

◆ Escuela abierta al público

Temporada: de 17/nov a 21/nov 10:30-12:30

【Información】

Sobre el sistema: Gakko Kyoiku-ka ☎059-382-7618

Sobre la revisión de Escuela Aikawa Shogakkou

☎059-372-0014



Actividades

Curso de cocina de comida Tailandesa

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 Fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos a preparar la comida tailandesa deliciosa aprendiendo la cultura de ese país.

Fecha: 13/dic (sáb) 10:00-14:00

Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka.

Profesora: Sra. Rachada Noda

Vacante: 32 personas (por orden de inscripción)
(Socios de SIFA tienen precedencia)

Tasa: 1200 yenes, (Socio de SIFA 800 yenes)

Menú: Tonchu tofu musa, Tom yum, Yam woon sen

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, postal o e-mail hasta 5/nov (vie).

✧ Comenzaremos enviar el aviso desde el 1/dic(lun).



Consulta sobre leyes y psicólogo para los ciudadanos extranjeros

< Información: División de consulta pública >

☎059-382-9058

Podrán consultar a los especialistas con intérprete. Necesita la reservación.

Destinado a: los ciudadanos extranjeros que desean consultar en su idioma.

Fecha: 30/Nov (dom) de las 13:00 a las 17:30.

Lugar: 12° piso sala de reunión de la municipalidad

Intérprete: Español, Portugués, Filipino, Inglés, Chino, Tailandés, Indonesio, Vietnamita

Especialistas: abogado, tramitador administrativo, Asesores autorizados en leyes laborales y seguros sociales, Psicólogo clínico

Vacante: 15 personas

Solicitud: Llamar por teléfono a MIEF

(☎059-223-5006)



Correspondencia de Hoken Center

< Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nihshijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	22(jue), 25(dom)/ene 9:00-11:00 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	22(jue), 25(dom)/ene 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) Nacidas entre 2/abr/1985-1/abr/2005: ¥500 Nacidas entre 2/abr/1975-1/abr/1985: ¥1,500
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta 6/nov(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio (Se realizará el 20 y 26/nov) y 3 años (se realizará el 6 y 13 /nov). Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública. Los interpretes español y portugués atenderán aquellos días de las 13:00 a las 16:00.



Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka



Pregunta: ¿Qué tipo de basura es la botella de aceite alimental?

- A: Basura incinerable (bolsa verde)
 B: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)
 C: Basura plástica (bolsa rosada)

La respuesta está abajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf

Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (5ª cuota)

【Plazo: hasta 31/oct(vie)】

<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

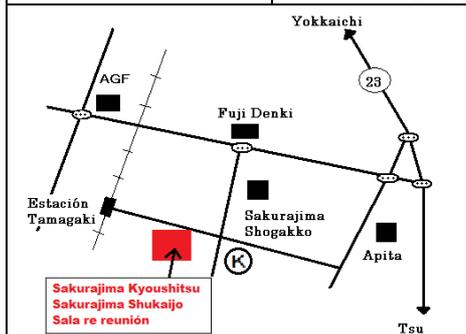
<http://g.co/maps/bx9ab>



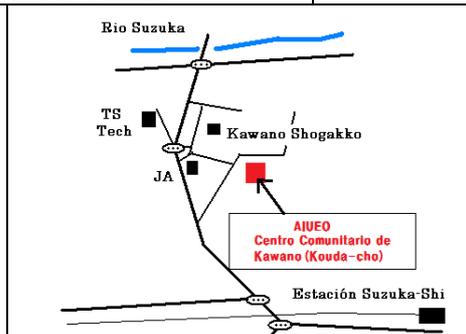
Curso de japonés y clase de refuerzo



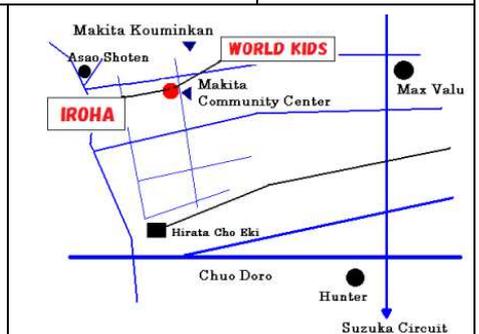
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	1,8,15,29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	1,8,22,29 10:30~12:00
SIFA	Desde enero de 2015 realizaremos curso de N1 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	1,8,15,22,29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids

Respuesta de adivinanza: Botella lavada **C**, Botella sucia **A**